

FORTUNE PRESENTS GIFTS NOT ACCORDING TO THE BOOK  
Luis De Góngora y Argote (1561-1627)

Fortune presents gifts not according to the book  
Fortune presents gifts not according to the book

When you expect whistles it's flutes  
When you expect flutes it's whistles

What various paths are followed in distributing honors and possessions  
She gives awards to some and penitent's cloaks to others

When you expect whistles it's flutes  
When you expect flutes it's whistles

Sometimes she robs the chief goatherd of his cottage and goatpen  
And to whomever she fancies the lamest goat has born two kids

When you expect whistles it's flutes  
When you expect flutes it's whistles

Because in a village a poor lad has stolen one egg  
He swings in the sun and another gets away with a thousand crimes

When you expect whistles it's flutes  
When you expect flutes it's whistles

Da bienes Fortuna  
que no están escritos:  
*cuando pitos flautas,*  
*cuando flautas pitos.*

¡Cuán diversas sendas  
Se suelen seguir  
En el repartir  
Honras y haciendas!  
A unos da encomiendas,  
A otros sambenitos.  
*Cuando pitos flautas,*  
*cuando flautas pitos.*

A veces despoja  
De choza y apero  
Al mayor cabrero,  
Y a quien se le antoja;  
La cabra más coja  
Pare dos cabritos.  
*Cuando pitos flautas,*  
*cuando flautas pitos.*

Porque en una aldea  
Un pobre mancebo  
Hurtó sólo un huevo,  
Al sol bambolea,  
Y otro se pasea  
Con cien mil delitos.  
*Cuando pitos flautas,*  
*cuando flautas pitos.*